



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
5.3.0. - Ufficio Tutela Dell'ambiente E Del Territorio 5.3.0. - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums 5.3.3. - Servizio Tecnico Ambientale E Di Progettazione Del Verde 5.3.3. - Technischer Umweltdienst und Dienststelle für die Planung von Grünflächen	4503	27/11/2020

### OGGETTO/BETREFF:

SISTEMAZIONE E RINVERDIMENO DI PIAZZA DON RAUZI A BOLZANO. OPERE IN METALLO.  
APPROVAZIONE MODIFICA CONTRATTUALE N. 1 E IMPEGNO DELLA MAGGIOR SPESA DI EURO  
2.060,00 (IVA 22% ESCLUSA)  
CODICE CIG: ZF82DC5590  
CODICE CUP: I59G20000130003

NEUGESTALTUNG UND BEGRÜNUNG DES DON-RAUZI-PLATZES IN BOZEN. METALLWERK.  
GENEHMIGUNG DER VERTRAGSÄNDERUNG NR. 1 UND VERPFLICHTUNG DER MEHRAUSGABE  
VON EURO 2.060,00 (22% MW.ST. AUSGESCHLOSSEN)  
CIG-CODE: ZF82DC5590  
CUP-CODE: I59G20000130003

<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 453 del 15.07.2019 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17.12.2019 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20.12.2019 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 5 del 20.01.2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2020-2022 limitatamente alla parte finanziaria;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 5 vom 20.01.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2020-2022 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "<i>BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI</i>" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "<i>HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN</i>", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem</p>

succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1667 del 30.04.2020 della Ripartizione V con la quale il Direttore della Ripartizione V provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung V Nr. 1667 30.04.2020, kraft derer der Direktor der Abteilung V – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. - Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante "Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".
- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.
- das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend "Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".

Premesso che :

Prämisse:

con delibera della Giunta Comunale n. 382 del 06.07.2020 è stato approvato il progetto esecutivo per la sistemazione e il rinverdimento di Piazza Don Rauzi;

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 382 vom 06.07.2020 wurde das Ausführungsprojekt für die Neugestaltung und Begrünung des Don-Rauzi-Platzes genehmigt.

con determinazione dirigenziale n. 3612 del 02.10.2020 è stata affidata alla ditta Inox Service Srl di Pergine Valsugana (TN) l'esecuzione delle opere in metallo nell'ambito dei lavori di sistemazione e rinverdimento di Piazza Don Rauzi per l'importo di Euro 21.610,00 (IVA 22% esclusa);

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 3612 vom 02.10.2020 wurde die Realisierung des Metallwerks in Rahmen der Arbeiten für die Neugestaltung und Begrünung des Don-Rauzi-Platzes der Firma Inox Service GmbH aus Pergine Valsugana (TN) über einen Gesamtbetrag von 21.610,00 Euro (22% MwSt. ausgeschlossen), anvertraut.

ai sensi dell'art. 106, comma 2 lettera b) del Codice e art. 48 comma 4 lettera b) della LP 16/2015 ss.mm.ii., si è reso necessario modificare il contratto. Infatti, per limitare al minimo i lavori sulla pavimentazione esistente, invece di demolire e posare una soletta in c.a a contenimento delle vasche/fioriere in cor-ten è stato deciso di saldare un fondo sempre in cor-ten di adeguato spessore con dei distanziatori per consentirne l'appoggio a terra e lo scorrimento/smaltimento delle acque bianche. Le 4 nuove vasche saranno dotate di uno scarico posizionato sopra le caditoie stradali esistenti.

Im Sinne von Art. 106, Absatz 2 Buschstabe b) des Kodex und von Art. 48, Absatz 4 Buschstabe b) des L.G. 16/2015 i.g.F. ist es notwendig, den Vertrag zu ändern. Um die Arbeiten auf dem bestehenden Bodenbelag auf ein Minimum zu beschränken, wurde beschlossen, statt eine Stahlbetonplatte zur Aufnahme der Cor-Ten-Blumenwannen abzurechen und zu verlegen, eine Cor-Ten-Basis von ausreichender Dicke mit Abstandhaltern zu schweißen, damit sie auf dem Boden aufliegen und das Fließen/Entsorgen des Wildwassers ermöglichen kann. Die 4 neuen Cor-Ten-Blumenwannen werden mit einem Abfluss ausgestattet, der über den bestehenden Straßenabläufen positioniert wird.

oltre alla relazione tecnica, la DL geom. Franco Nones ha redatto i seguenti ulteriori documenti:

Zusätzlich zum technischen Bericht hat der BL geom. Franco Nones die folgenden zusätzlichen Unterlagen erstellt::

- quadro di raffronto
- verbale concordamento nuovi prezzi
- elaborati grafici

ai quali si rinvia "per relationem" e che sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale;

considerato che l'importo dei maggiori lavori oggetto della presente modifica contrattuale ammonta ad Euro 2.060,00 (IVA al 22% esclusa), cioè al 9,53% dell'importo contrattuale;

tale importo non supera il quinto d'obbligo e pertanto non si rende necessaria l'acquisizione di un nuovo CIG.

**Il Direttore dell'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio**

**determina:**

1. di approvare l'aumento dell'importo contrattuale di Euro 2.060,00 (IVA 22% esclusa) per l'esecuzione delle opere in metallo nell'ambito dei lavori di sistemazione e rinverdimento di Piazza Don Rauzi, ai sensi dell'art. 106, comma comma 2 lettera b) del Codice e art. 48 comma 4 lettera b) della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii.;
2. di affidare l'esecuzione dei lavori oggetto della presente modifica contrattuale alla ditta Inox Service Srl alle stesse condizioni del contratto principale, dando atto che il nuovo importo contrattuale ammonta ad Euro 23.670,00 (IVA al 22% esclusa);
3. di dare atto che l'aumento dell'importo contrattuale non supera il quinto d'obbligo e pertanto non si rende necessaria l'acquisizione di un nuovo CIG;

- Vergleichsaufstellungen der Ausgaben
- Protokoll über die Vereinbarung neuer Preise
- graphische Unterlagen

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, sind beim Technischen Umweltdienst hinterlegt worden.

Der Betrag für die zusätzlichen Dienstleistungen, die Gegenstand der Vertragsänderung sind, beläuft auf Euro 2.060,00 (zzgl. 10% MwSt.) und zwar auf 9,53% des Vertragsbetrages.

Dieser Betrag überschreitet nicht das Pflichtfünftel; daher ist es nicht erforderlich einen neuen CIG-Kode zu übernehmen.

Dies vorausgeschickt,

**verfügt**

**der Direktor des Amtes für den Schutz der Umwelt und des Territoriums**

1. Die Erhöhung des Vertragsbetrags von Euro 2.060,00 (zzgl. 22% MwSt.) für Realisierung des Metallwerks in Rahmen der Arbeiten für die Neugestaltung und Begrünung des Don-Rauzi-Platzes, wird im Sinne von Art. 106, Absatz 2 Buschstabe b) des Kodex und von Art. 48, Absatz 4 Buschstabe b) des L. P. 16/2015 i.g.F genehmigt.
2. Die Durchführung der Arbeiten, die Gegenstand dieser Variante sind, wird der seitens der Firma Inox Service GmbH zu denselben Bedingungen des Hauptvertrags anvertraut, wobei festgelegt wird, dass der neue vertragliche Betrag sich auf Euro 23.670,00 (zzgl. 22% MwSt.) beläuft.
3. anzuerkennen, dass die Erhöhung der Vertragssumme das Pflichtfünftel nicht überschreitet und daher das Bedarf für einer neuen CIG-Kode nicht besteht;

- |   |  |
|---|--|
| <p>4. di impegnare l'importo complessivo di Euro 2.513,20 (IVA 22% compresa) alla voce imprevisti del quadro economico di progetto, come da allegato contabile;</p> <p>5. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;</p> <p>6. contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.</p> | <p>4. Der Gesamtbetrag von Euro 2.513,20 (22% MwSt. inbegriffen) wird als Unvorgesehenes des Projektsfinanzrahmens, gemäß buchhalterischer Anlage verbucht</p> <p>5. Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.</p> <p>6. Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs eingereicht werden.</p> |
|---|--|

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2020	U	5456	09022.02.010900030	Riqualficazione di piazze cittadine	2.513,20

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
**SPAZZINI RENATO / ArubaPEC S.p.A.**  
 firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

793c80f47951471bbf5a21b3335774f30f0b01ff79a7a1a6d09196a43bc0d4a4 - 5418532 - det\_testo\_proposta\_26-11-2020\_17-40-53.doc

5a40e439ae57faf5f5b095d8d4f31f6e1182f2745f558cfb124def70b24ce35b - 5418533 - det\_Verbale\_26-11-2020\_17-41-23.doc

2ce5b94a482eaa59795b78c0a07ddd14477444347ebb9014063f54f11a82ed9 - 5418538 - ac\_InoxService\_DRauzi\_mod.doc

e11a0f6873ac7b2e1d5dd79e668f8646f55441e43d517fa69c28b99fac6d63e8 - 5418539 - Verbale\_NP\_Inox\_Service-2\_firmato.pdf.p7m

bb7e16f8af622412892c19648b818b4f8746fcc0cf87d93a4ec59fb928062fa9 - 5419199 - Allegato contabile opere in metallo piazza Don Rauzi.pdf